Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A tę ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i dam tę ziemię twojemu potomstwu po tobie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A tę ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i twojemu potomstwu po tobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i twemu potomstwu po tobie dam tę ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ziemię, którąm dał Abrahamowi i Izaakowi, tobie ją dam, i nasieniu twemu po tobie dam tę ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ziemię, którąm dał Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i nasieniu twemu po tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kraj, który dałem Abrahamowi i Izaakowi, daję tobie; i twemu przyszłemu potomstwu dam ten kraj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie, i potomstwu twemu po tobie dam tę ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, daję tobie i twojemu przyszłemu potomstwu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tobie i twojemu potomstwu daję kraj, który dałem Abrahamowi i Izaakowi”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten kraj, który dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i twemu przyszłemu potomstwu (dam Ja ten kraj). |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tę ziemię, którą dałem Awrahamowi i Jicchakowi, dam tobie. I twojemu potomstwu po tobie dam tę ziemię.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І землю, яку я дав Авраамові і Ісаакові, тобі дав я її. Тобі буде і дам цю землю твому насінню після тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ziemię, którą dałem Abrahamowi i Ic'hakowi tobie ją daję; a po tobie oddam tę ziemię twojemu potomstwu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ziemię zaś, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie, a także twojemu potomstwu po tobie dam tę ziemię”. |

1. 1) <x>10 17:4-8</x> [↑](#footnote-ref-2)